

CENTRO

CULTURAL

LA MONEDA

SOLSTICIO DE INVIERNO EN CCLM

Machaq Mara / Inti Raymi

Solsticio de invierno
para los pueblos originarios

¿QUÉ ES EL SOLSTICIO DE INVIERNO?

El calendario va más allá de marcar el paso de las estaciones, de la transición del frío al calor, es la forma en que la naturaleza nos enseña que pertenecemos a algo mucho más grande. En el hemisferio sur el sol alcanza su punto más bajo en el cielo, dando paso al día más corto y a la noche más larga del año. Dicha penumbra marca el inicio del invierno, pero también es el primer paso del retorno del sol, cuyos rayos renacerán paulatinamente para alimentar las tierras y renovar el compromiso con el mundo ancestral.

Cada primera nación nombra esta celebración de distinta manera. El mundo andino en Argentina, Bolivia, Chile y Perú festeja el ***Machaq Mara***, para el pueblo Aymara, y el ***Inti Raymi*** para el pueblo Quechua. Desde la cosmovisión andina, cada 21 de junio es el momento para recibir los primeros rayos del gran astro, al que se valora como fuente de vida, renovación de las personas y la naturaleza.

CONSIDERAR

Cuando se habla de pueblos originarios, no se dice «nuestros pueblos...». No son «nuestros» ni de nadie, son sujetos de derecho, con derechos colectivos y con derecho a la libre autodeterminación.

Jach'a Marka

GLOSARIO LENGUA QUECHUA

Allin p'unchay: Buenos días

Allin tuta: Buenas noches

Ayllu: Comunidad

Challar: Bendecir, salpicar con agua

Kintu: Ofrenda que se realiza con tres hojas de coca

Llacta: Pueblo

Mink'a: Trabajo colectivo

Nuna mallkukunaman pachichay: Agradecer al espíritu de los cerros

Pachamama: Madre naturaleza

Qhapaq: Se refiere a algo poderoso, glorioso

Suma arama: Buenas noches

Sumak kawsay: Se refiere a una forma de vida plena y equilibrada, en armonía con la naturaleza y con el entorno, al buen vivir

Tayta Inti: Padre sol

Tusuy: Bailes en las fiestas y ceremonias

Uyariy: Acto de escuchar

Warachichuy: Fiesta y danza de niños

Yachachiq: Maestro, maestra

GLOSARIO LENGUA AYMARA

Achachilanajanti: Con el espíritu de nuestros antepasados

Akapacha: Espacio de la naturaleza

Ayni: Reciprocidad

Chuymanti yatchaña: Enseñar con el corazón

Inalmama: Nombre ritual de la hoja de coca

Inti Jalsu: Salida del sol

Ins'taña yatiña: Saber escuchar

Suma arama: Buena noche

Suma Qamaña: Mismo principio que el sumak kawsay del pueblo Quechua. Se refiere a una forma de vida plena y equilibrada, en armonía con la naturaleza y con el entorno, al buen vivir

Suma Uru: Buen día

Taypi: Punto de encuentro en que coexiste la dualidad, equilibrio

Wilka kuti: Retorno del sol

Wilka Tata: Padre sol

CANTO A LA COSECHA

Buena papa produciremos.
Solo tú, Madre Naturaleza,
con tu producción nos haces vivir.
Cómo te agradeceremos
por tu cariño que siempre crece.
De todo corazón celebraremos.

AYMURAY TAKI

Sumaq papa puquchisun
Pachamama qanllapuni
puquyniykiwan uywawayku
imaykuwan junt'asqayku
wiñay munayniykiwan
Tuk

Jach'a Marka

HARAWI: PACHAMAMA [POEMA: PACHAMAMA]

Oh Pachamama!!!
imaraqtin khuyay, khuyay
uyantin riqch'anki?
sonkoyki k'iri kashan.
mamaypa maman,
kaipi kashayku wawaykikuna,
sullkha turaykunapas,
nokaykuchá amachasaykiku.

iiiOh, Pachamama!!!
¿Por qué despiertas con tu carita triste?
Tu corazón está herido,
madre de todas las madres,
aquí estamos tus hijos,
mis hermanos menores,
nosotros te protegeremos.

Modesta Merma, Jach'a Marka

¿Te gustaría saber más de las lenguas indígenas?
Visita la página <https://www.gob.cl/laslenguassonelfuturo/>

